

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort .....	9
---------------	---

## I. Hinweise zum Verstehen, Nutzen und Anwenden dieses Buches 11

Richtigstellung der Bezeichnungen .....	13	Zum Pferdeklassiker und seiner Übertragung .....	15
Die alten chinesischen Werke der Tiermedizin .....	13		

## II. Der Original-»Pferdeklassiker« in der Übersetzung 17

Vorwort des Pferdeklassikers .....	19	20. Die Unterscheidung der Symptome der fünf Zang-Organen .....	35
1. Abhandlung über die Vorfahren des Pferdes .....	20	21. Die drei angeborenen Leiden .....	36
2. Gesang, wie man ein gutes Pferd erkennt .....	20	22. Die drei unheilbaren Gefährdungen des Pferdes .....	36
3. Die Methode, ein gutes Pferd zu erkennen .....	20	23. Die Unterscheidung der acht Schädigungen .....	37
4. Die Methode, ein schlechtes Pferd an der Gestalt zu erkennen .....	23	24. Abhandlung über den plötzlichen Tod des Pferdes .....	37
5. Die Methode, ein böses Pferd zu erkennen .....	24	25. Die Methode, Pferde zu halten (zu füttern, zu pflegen) .....	37
6. Die Methode, die drei Gebrechen und fünf Leiden zu unterscheiden .....	25	26. Die drei Arten, Pferde zu tränken und zu füttern .....	38
7. Die Methode, zu erkennen, ob ein Pferd ein langes Leben hat .....	25	27. Die Methode, ein Pferd, das weit bewegt wurde, zu füttern und zu pflegen .....	38
8. Die Methode, die Zähne des Pferdes zu betrachten .....	26	28. Die Methode, (zu welcher Zeit man) Pferde auf die Weide treiben (soll) .....	38
9. Gesang über das Betrachten von Haarwirbeln guter und schlechter Pferde ...	26	29. Die Methode, starke Militärpferde heranzuziehen .....	38
10. Die Untersuchung des Pulses .....	27	30. Die Wasser- und die Feuerkastrationsmethode .....	39
11. Die eigentlichen (normalen) Pulsqualitäten der <i>Zang fu</i> -Organen .....	29	31. Die Methode, die Nase zu ritzen .....	40
12. Die Arten des Pulses .....	29	32. Tage, an denen man vermeiden soll, Tiere zu schlachten, zu kastrieren, die Nase zu ritzen, die Nadel zu stechen, zu bluten und zu brennen .....	42
13. Die normalen, übermäßigen und zu geringen Pulsarten der vier Jahreszeiten .....	29	33. Tage, an denen man oben aufgeführte Behandlungen vermeide .....	42
14. Die Pulsbefunde zu den wichtigsten Leiden .....	30	34. Wurde eine Stute an einem der folgenden Tage während der Fohlenrosse gedeckt, so soll man an diesem oben aufgeführte Behandlungen vermeiden .....	42
15. Die Pulsarten, (bei denen das Pferd) stirbt. ....	31		
16. Die Untersuchung der Maulfarbe .....	31		
17. Die Farbuntersuchung .....	33		
18. Das Pferd ohne Leiden .....	35		
19. Das Pferd mit Leiden .....	35		

35. Wurde ein Pferd an einem der folgenden Tage geboren, soll man es an diesem nicht nadeln oder moxen . . . . .	42	64. Kälte befällt den Darm und erzeugt Durchfall . . . . .	88
36. Tage, an denen ein Stall gebaut werden soll . . . . .	42	65. Durchfall des neugeborenen Fohlens . . . . .	90
37. Die Methode des Blutens . . . . .	43	66. Analprolaps . . . . .	94
38. Diskussion, wann das in den Gefäßen zirkulierende Blut reichlich bzw. gering ist . . . . .	43	67. <i>Jiang ya</i> . . . . .	96
39. Die unterschiedlichen Konstitutionen und Qi bei Hengsten und Stuten . . . . .	44	68. Hitze-Leiden . . . . .	98
40. Die Art und Weise, die Nadel zu führen . . . . .	44	69. Zungengeschwür . . . . .	100
41. Verschiedene Akupunkturpunkte . . . . .	45	70. Hitze in der Herz-Leitbahn . . . . .	102
42. Über die Leiden bei den sechsund-dreißig verschiedenen Arten des Aufstehens und Niederlegens des Pferdes . . . . .	53	71. Herz-Leiden . . . . .	104
43. Die Lokalisation der Leiden . . . . .	54	72. (Durch) Absatteln (verursachter) Wind . . . . .	106
44. Die sechzehn Arten der <i>Ti tou</i> -Leiden . . . . .	55	73. Lungen-Wind mit stumpfem Fell . . . . .	108
45. Die vier Schädigungen . . . . .	55	74. Hals- und Rückensteifheit . . . . .	110
46. Die unterschiedlichen Symptome von <i>Chuang</i> - und Gelb- Hautveränderungen . . . . .	55	75. Tetanus . . . . .	112
47. Das Pferd leidet an Nieren-Yin-Gelb . . . . .	56	76. Oberschenkel- und Hüft-Leiden . . . . .	114
48. Das Pferd leidet an Herz-Gelb . . . . .	58	77. Herz-Hitze (verursacht) Wind-Übel . . . . .	116
49. Das Pferd leidet an Gelb am ganzen Körper . . . . .	60	78. Hüft- und Kreuzschmerz durch Kälte-Schädigung . . . . .	118
50. Das Pferd leidet an chronischem Darm-Gelb . . . . .	62	79. Kälte (verursacht) Lahmheit mit Steifheit (der Gliedmaßen) . . . . .	120
51. Das Pferd leidet an Einschnürungsgelb der Stimmkehle . . . . .	64	80. Hüftlahmheit durch Nieren-Kälte . . . . .	122
52. Das Pferd leidet an trüben Augen durch Würmer . . . . .	66	81. (Durch) Nässe-Übel (verursachte) Milz-Schwäche . . . . .	124
53. Das Pferd leidet an <i>Gu yan</i> . . . . .	68	82. Husten von Schaum durch Lungen-Kälte . . . . .	126
54. Das Pferd leidet an Katarakt . . . . .	68	83. Unterliegen der Lunge . . . . .	128
55. Das Pferd leidet an Wind und Hitze in der Leber-Leitbahn . . . . .	70	84. Verstopfung der Lunge . . . . .	130
56. Das Pferd leidet an Leberfeuer, das auf die Augen übergreift . . . . .	72	85. Hustendiskussion . . . . .	132
57. Das Pferd erbricht Gras . . . . .	74	86. Schwellung und Verhärtung der Kehle . . . . .	134
58. Das Pferd leidet an Kälte-Schmerz . . . . .	76	87. Schwarzer Schweiß . . . . .	136
59. Das Pferd leidet an Milz-Qi-Schmerz . . . . .	78	88. Zusammenballung von Blutgift in den Hufen . . . . .	138
60. Das Pferd leidet an Magen-Kälte mit (übermäßiger) Speichelsekretion . . . . .	80	89. Brust- und Schulterschmerz . . . . .	140
61. Das Pferd leidet an stagnierendem Wasser im Nabel . . . . .	82	90. Nieren-Leere . . . . .	142
62. Das Pferd leidet an Magen-Kälte mit Freßunlust . . . . .	84	91. Schmerzen in der Nieren-Leitbahn . . . . .	144
63. Das Pferd leidet an Schädigung durch Wasser, (die es veranlaßt,) aufzustehen und sich niederzulegen . . . . .	86	92. Blasenkolik . . . . .	146
		93. Blutharnen . . . . .	148
		94. Penisprolaps . . . . .	150
		95. Schlundverstopfung . . . . .	152
		96. Blähung des Bauches . . . . .	154
		97. Schädigung durch Futter . . . . .	156
		98. Vordere Verstopfung . . . . .	158
		99. Mittlere Verstopfung . . . . .	160
		100. Hintere Verstopfung . . . . .	162
		101. (Behinderung des Flusses der) fetalen Energie und Wind-Syndrom des neugeborenen Fohlen . . . . .	164
		102. Zecken beißen am Penis . . . . .	166
		103. Furunkel und Gift . . . . .	168
		104. <i>Cha jie fang</i> (Rezept) . . . . .	174

105. Rezepte, die Verletzungen im Bereich der Wirbelsäule heilen .....	174	114.1 Erschöpfung der Sehnen (und Bänder) .....	192
106. (Rezept, das) Hufverletzungen heilt ..	175	114.2 Erschöpfung der Knochen .....	192
107. (Rezept, das) Karpunkel am Os carpi accessorium heilt .....	176	114.3 Erschöpfung des Qi .....	193
108. <i>Tao hua san</i> (Rezept) .....	176	114.4 Erschöpfung des Blutes .....	193
109. Rezepte, die Krätzewunden heilen ...	177	114.5 Erschöpfung der Haut .....	193
110. Infektiöse epidemische Erkrankungen .....	177	115. Abhandlung zur Behandlung der sieben Schädigungen .....	194
111. Vierundfünfzig Leiden, bei denen das Pferd sterben wird .....	178	115.1 Schädigung durch Kälte .....	194
112. Gesang zur Tafel, (welche die) zu brennenden Punkte (darstellt) .....	180	115.2 Schädigung durch Hitze .....	194
113. Abhandlung der fünf <i>Zang</i> -Organe ...	182	115.3 Schädigung durch Wasser .....	195
114. Abhandlung zur Behandlung der fünf Erschöpfungen .....	192	115.4 Schädigung durch Hunger .....	195
		115.5 Schädigung durch Überfressen .....	196
		115.6 Schädigung durch Fettsein und zuviel Arbeiten sowie durch zuviel (zu schnelle Bewegung) .....	196

### III. Anhang

197

Epilog .....	199	Maße und Gewichte .....	210
Erläuterung der Zusätze der Arzneimittel ..	201	Entsprechungen der fünf Wandlungs- phasen .....	211
Erläuterung der Futter- und Wasserarten ..	203	Übersicht der Geschichte Chinas .....	212
Tabelle der im Pferdeklassiker erwähnten Medikamente .....	206	Literaturverzeichnis .....	213